

Ausgabe 2 · Mai 2016

eupen

erleben



**DAS NEUE
WETZLARBAD S.4**

**BIKEPARK
EUPEN S.7**

**NEUER SPIELPLATZ
IN KETTENIS S.9**



eupen

chudoscnik
sunergia
präsentiert

RSM PRÄSENTIERT

Schlemmer
FestivalEUPEN
MUSIK
MARATHONEINTRITT FREI!
ENTRÉE GRATUITE!

21. & 22. MAI 2016

pavonet[®]
enjoy design and printVom ersten Strich bis zum fertigen Produkt!
conception design web print sign · B-4700 Eupen · Tel. 087/591290 · www.pavonet.bepavonet[®]
enjoy design and printWE DON'T SELL PRINT.
WE SELL HAPPINESS!

Hütte 53 · B-4700 EUPEN · Tel.: 087/595-000 · www.kliemo.be

AG
KLIEMO
PRINTING
S.A./N.V.



Werte Bürgerinnen und Bürger, liebe Leser,

Zum diesjährigen „Saisonbeginn“ drehen sich die Hauptthemen von Eupen erleben um die Bereiche Sport, Kultur und Freizeit.

Wir präsentieren das künftige Wetzlarbad, den instand gesetzten Trimm-Dich-Pfad, den neu angelegten Bikerpark, die „Offenen Bühne 2016“ und den kürzlich eröffneten Dorf-Spiel- und Begegnungsplatz in Kettenis. Kurz: ganz Eupen-Kettenis erwartet den Sommer, um all diese Neuheiten zu genießen bzw. deren Entstehung mitzuverfolgen.

Den reiselustigen Bürgern, die entspannt ihre Reise mit der Bahn antreten wollen, steht nunmehr ein neu angelegter Parkplatz in Bahnhofnähe zur Verfügung und RCYCL bietet allen Umweltbewussten neue Möglichkeiten der Entsorgung von nicht mehr benötigtem Material.

Im Bereich der Energie-Einsparungen will die Stadt die Möglichkeiten einer alternativen, stromsparenden Anleuchtung der Denkmäler ins Auge fassen. Als Paradebeispiel soll hier die Beleuchtung der Pfarrkirche St. Nikolaus verwirklicht werden. Gleichzeitig wird an einem Konzept für die Beleuchtung aller weiteren Denkmäler gearbeitet.

Zahlreiche Zusatzinformationen vervollständigen auch diese Ausgabe: Tourist-Info und Rentendienst weisen auf ihre Dienstleistungen hin, ein LKW wirbt international für unsere Stadt und zahlreiche Veranstaltungen möchten geplant und natürlich besucht werden.

Ihnen allen wünsche ich, dass auch Sie hier eine Bereicherung für Ihr Sommerprogramm finden werden.

Karl-Heinz Klinkenberg, Bürgermeister

IMPRESSUM

Verantwortlicher Herausgeber:

Stadt Eupen, Karl-Heinz Klinkenberg

Redaktion, Koordination: Karin Schneider, Björn Marx,
Stadtverwaltung Eupen

Layout: Pavonet PGmbH, www.pavonet.be

Fotos/Zeichnungen: K. Schneider, B. Marx, Stadt Eupen

Druck: Kliemo AG, www.kliemo.be

Auflage: 10.300, erscheint 5 mal pro Jahr

Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit vorheriger
Genehmigung des Gemeinderats der Stadt Eupen.

Stadtverwaltung Eupen, Rathausplatz 14, 4700 Eupen

Ausgabe 2 · Mai 2016

AUF EINEN BLICK

DAS NEUE WETZLARBAD Seite 4

OFFENE BÜHNE Seite 6

AUFWERTUNG DES EUPENER BAHNHOFES Seite 6

NEUER BIKEPARK Seite 7

BELEUCHTUNG FÜR ST. NIKOLAUS Seite 8

TRIMM DICH FIT! Seite 8

NEUER SPIELPLATZ IN KETTENIS Seite 9

VERBESSERTE SPERRGUTENTSORGUNG Seite 11

ÖFFNUNGSZEITEN DER STADTVERWALTUNG

RATHAUSPLATZ 14, 4700 EUPEN
TEL.: 087/59 58 11 · FAX.: 087/59 58 00
WWW.EUPEN.BE · MAIL: INFO@EUPEN.BE



DIE STADTVERWALTUNG IST TELEFONISCH ERREICHBAR:
Montag-Freitag: 8.00-12.00 Uhr & 13.00-17.00 Uhr

STADTVERWALTUNG, ALLE DIENSTE

Montag-Freitag: 9.00-12.00 Uhr
Mittwoch & Donnerstag: 14.00-16.00 Uhr

ZUSÄTZLICH:

STANDESAMT:

Donnerstag: 16.00-18.30 Uhr
Samstag: 9.00-11.00 Uhr

BEVÖLKERUNGSDIENST:

Donnerstag: 16.00-18.30 Uhr
Samstag: 9.00-12.00 Uhr

SPRECHSTUNDEN IN AUFTHALTSFRAGEN:

Donnerstag: 9.00-12.00 Uhr
Terminvereinbarungen: 087/59 58 44

STÄDTEBAU- & UMWELTDIENST:

Donnerstag: 16.00-18.30 Uhr (ab 17 Uhr am Empfangsschalter)

SOZIAL- UND RENTENDIENST:

• **FREIE SPRECHSTUNDEN:**
Montag-Donnerstag: 9.00-12.00 Uhr

• **TERMINVEREINBARUNGEN:**
Montag-Donnerstag: 8.00-9.00 Uhr+13.30-16.30 Uhr
Freitag: 8.00-16.30 Uhr

**Zur Bearbeitung ausführlicher Akten bitte einen
Termin vereinbaren! Tel.: 087/59 58 11**

BÜRGERTELEFON - BUERGERTELEFON@EUPEN.BE

087/47 00 00

DAS NEUE WETZLARBAD

DIE ARBEITEN HABEN BEGONNEN

VON KARIN SCHNEIDER

1 CHIC, MODERN UND UMWELTFREUNDLICH

Freuen Sie sich auf das neue Wetzlarbad im Eupener Ortsteil Hütte! Die Arbeiten sind in vollem Gange. Die Stadt und die AGR Tilia sind zuversichtlich, dass die Schwimmerinnen und Schwimmer sich künftig dort wohlfühlen werden. Wir zeigen Ihnen heute, was Sie im neuen Wetzlarbad erwartet!

2 SPORT UND MEHR - AUCH FÜR FROSTBEULEN

Herzstück des Kombibads ist das große Außenbecken. Nach zähen Verhandlungen ist es den Stadtvätern gelungen, die ursprüngliche Länge von 50 Metern bei zu behalten. Das Becken ist 12,5 Meter breit und hat eine bequeme Einstiegstreppe. Vorne ist das Becken 90 cm, im Mittelbereich 140 cm, im hinteren Bereich 160 cm und am Sprungturm 370 cm tief. Wichtig für „Frostbeulen“: Das Wasser des Außenbeckens ist beheizt!

3 NUR FLIEGEN IST SCHÖNER ...

Hierhin kommt das 3-Meter-Sprungbrett. Wer Lust hat auf „Körper und Co“ kann in den drei Meter tiefen Springerbereich abtauchen - auf der anderen Seite können die Schwimmer dennoch ungestört ihre Bahnen ziehen.

4 RUTSCHEN SATT

Drei Rutschen gibt es im neuen Wetzlarbad. Oben im großen Schwimmerbecken ist die Familienrutsche - vor allem für Kinder - aber stabil genug, dass Papa auch mal mit rutschen kann.

5 UNGESTÖRTER WASSERSPASS FÜR DIE KLEINSTEN

Dieses beheizte Becken ist an der tiefsten Stelle nur 45 Zentimeter tief. Hier können Babies und Kleinkinder ganz ungestört plantschen und ihre ersten Erfahrungen im Wasser sammeln.

6 IM BAUCH DES WETZLARBADS ...

...befindet sich das Blockheizkraftwerk und die Schwimm-

badtechnik. Im Keller wird auch das Wasser gefiltert, anhand modernster Nanotechnologie. Das verschmutzte Wasser läuft durch einen Betonfilter. Dadurch wird im neuen Wetzlarbad nur wenig Chlor benötigt.

7 SPASS - ENTSPANNUNG - WELLNESS

Vergnügen pur verspricht dieser Bereich im Hallenbad: Es gibt ein großes Wellenbad, wie in einem tropischen Schwimmbad. Eine Wildwasserbahn zieht die Schwimmer im Slalom durchs Wasser und der große integrierte Whirlpool lädt ein zum Entspannen.

8 NOCH EIN PLANSCHBECKEN ...

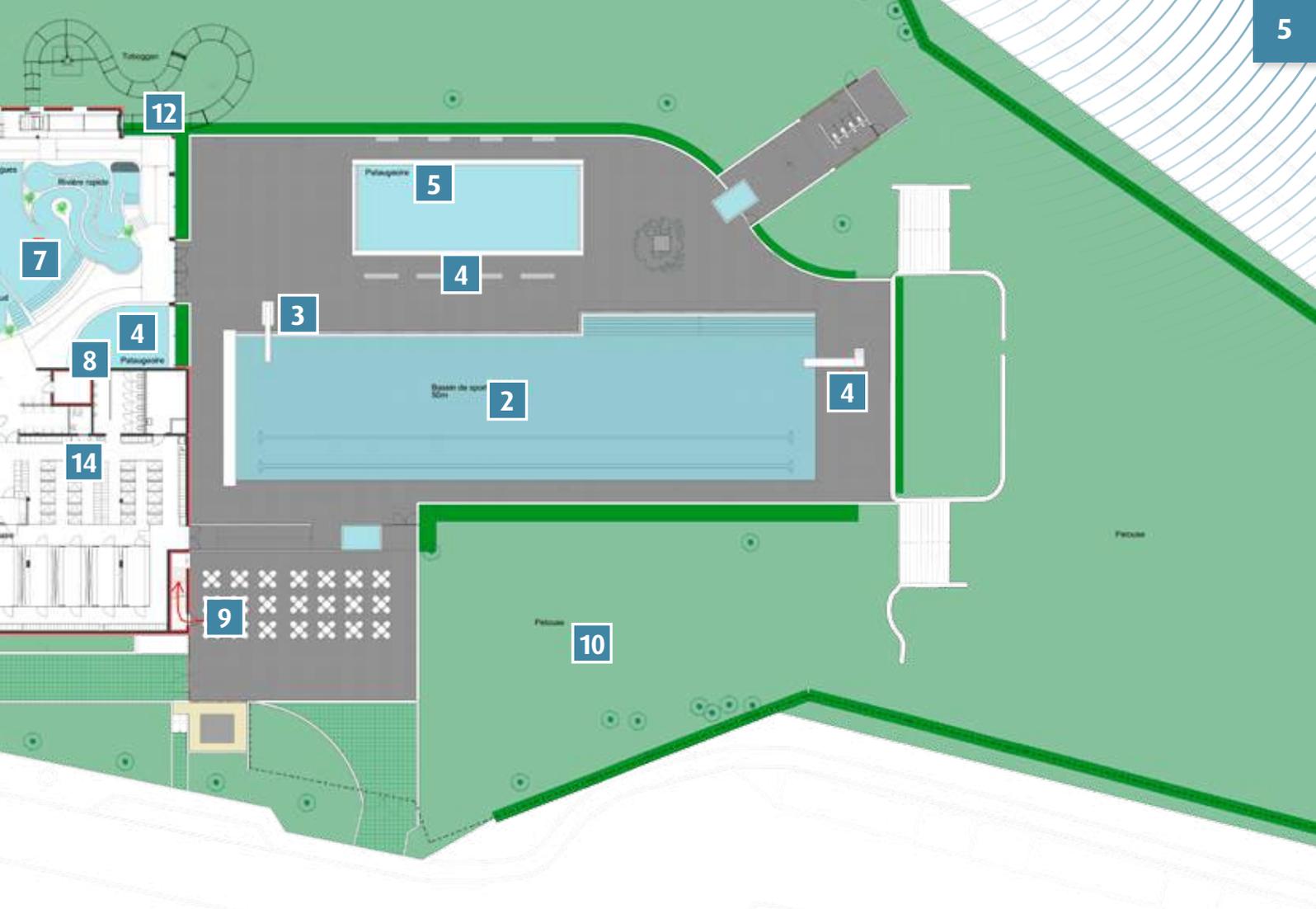
... im Hallenbad - auch hier können die Kleinsten sich im Wasser vergnügen und nach Herzenslust plantschen.

9 KAFFEE, SNACKS AND MORE

Von der Cafeteria im Obergeschoss kann man direkt ins Hallenbad hinunter gucken. Hier ist auch ein Bereich für Schwimmer vor-

1





gesehen. Das heißt: Man kann in Badesachen und Bademantel Kaffee trinken. Von der Außenterrasse kann man das bunte Treiben im Freibad beobachten. Eine weitere Terrasse wird nahe dem unteren Eingangsbereich entstehen. Hier können Wanderer und Touristen einkehren, ohne Eintritt zu bezahlen.

10 FÜR SONNENANBETER

Die große Liegewiese bietet reichlich Platz für Sonnenhungrige. Mit Liegestuhl und Picknick kann man es dort sicher einen Tag lang aushalten.

11 GLANZSTÜCK MODERNSTER TECHNIK IM HALLENBAD

Das Schwimmbecken im Indoorbereich ist 25 x 15 Metern groß. Es ist überall 2 Meter tief. Aber die rechte Hälfte kann teilweise oder komplett angehoben werden - bis zur Wasseroberfläche. So können Rollstuhlfahrer problemlos ins Wasser gleiten und Behinderte flachen Fußes in das Becken eintauchen. Für den Schwimmunterricht kann man die rechte Beckenhälfte so

anheben, dass sie der Größe der Nichtschwimmer entspricht. Im unteren Bereich des Schwimmbeckens ist ein 3 Meter tiefer Bereich für Taucher vorgesehen.

12 EIN HIGHLIGHT FÜR JUGENDLICHE: DIE RIESENRUTSCHE

Sie beginnt im Innenbereich des Hallenbades und führt erst einmal nach draußen, um dann wieder in einem eigenen Auffangbecken drinnen zu landen. So bleiben die Schwimmer ungestört und die Rutschenfans können sich austoben.

13 EINGANGSBEREICH

14 UMKLEIDEKABINEN UND DUSCHEN

Diese Bereiche sind auch Personen mit eingeschränkter Mobilität zugänglich. Auf diesen Aspekt wurde bei den Planungen besonders viel Wert gelegt.

WER TRAUT SICH ...

... AUF EINER BÜHNE IN EUPEN AUFZUTRETEN?

Du bist talentiert oder zumindest überzeugt von Deinen gesanglichen, musikalischen, tänzerischen oder schauspielerischen Fähigkeiten?

Wenn ja, dann ist die „Offene Bühne“ in Eupen genau das Richtige für Dich! Auch in diesem Jahr stellt die Stadt Eupen angehenden oder auch bereits etablierten Künstlerinnen und Künstlern sowie Vereinen die Infrastruktur für einen öffentlichen Auftritt im Stadtzentrum zur Verfügung. Dazu gehören eine überdachte Bühne, die Herrichtung des Platzes (Bestuhlung, Barrieren) aber auch die Öffentlichkeitsarbeit und die Übernahme der Sabam-Gebühren. Nur Honorare gibt es nicht.

In den beiden letzten Jahren gab es manch positive Überraschung und neue Veranstaltungskonzepte, z.B. „Sagen wir Sonntag“, Hip Hop Eupen sowie vielbeachtete Auftritte von Chören und Nachwuchsbands. Dies wird hoffentlich auch diesmal der Fall sein.

Bist Du neugierig geworden? Dann melde Dich einfach im Kulturbüro der Stadt Eupen unter 087/59 58 17 - kultur@eupen.be Dort wird man Dich u.a. über freie Daten zwischen Mai und September informieren.



Das Ensemble S'NANA begeisterte im September 2015 mit einem flotten Mix aus Volks- und Jazzmusik.



AUFWERTUNG DES EUPENER BAHNHOFES

NEUE PARKPLÄTZE FÜR MEHR KOMFORT & SICHERHEIT

VON BJÖRN MARX

Mit seiner Entscheidung zur Einrichtung zusätzlicher Parkplätze auf dem Gelände hinter der Bahnbrücke in Richtung Kettenis hat der Rat der Stadt Eupen am 8. Dezember 2014 den Weg zu einer Aufwertung des Eupener Bahnhofs geebnet. Nun stehen die neuen Stellflächen kurz vor der Fertigstellung; die Arbeiten zur Instandsetzung der restlichen, bisher bestehenden Parkfläche schreiten derweil voran.

Um den Eupener Bahnhof für Reisegäste aus Eupen und Umgebung attraktiv zu gestalten, ist dessen Zugänglichkeit für Nutzer des Individualverkehrs unabdingbar. Neben Busreisenden und Gästen, die den Bahnhof per Fahrrad oder zu Fuß erreichen, sind es die Autofahrer, die sichere und leicht erreichbare Stellplätze für ihren PKW voraussetzen.

Daher dürften die neuen Parkplätze, die auf sechs Metern längs der angrenzenden Lagerfläche des Bauhofes eingerichtet wurden, auf Zuspruch bei den per Automobil eintreffenden Bahnreisenden und hierunter besonders den Tagestouristen stoßen.

Insgesamt ca. 138 m² beträgt die hinzugewonnene Fläche, auf der - zusätzlich zum bisherigen Gesamtumfang des Parkplatzes - neun weitere Autos abgestellt werden können. Kostenlos sind sie alle - doch zwei von ihnen sind Personen mit eingeschränkter Mobilität vorbehalten.

Die Zufahrt zum Parkplatz wurde asphaltiert - die restliche, bereits bestehende Parkstellfläche wird derzeit instandgesetzt und die einzelnen Parkstellen auf dem gesamten Gelände durch Betonbordüren markiert. Die Aufwendungen für das Gesamtprojekt betragen 13.500 Euro inklusive MwSt.

Diese für die Bürgerinnen und Bürger kostenfreie Dienstleistung kann als Beitrag zur Erhaltung des Bahnhofstandortes Eupen betrachtet werden.

FREIE BAHN FÜR MOUNTAINBIKER!

BIKEPARK NÄHERT SICH DER FERTIGSTELLUNG

VON BJÖRN MARX

Im Jahre 2014 durch das Gemeindegremium genehmigt und durch die Deutschsprachige Gemeinschaft bezuschusst, liegt die Fertigstellung des Bike-Parks auf einem vormalig als Wiese genutzten Areal gegenüber des Wetzlarbades in den letzten Zügen.

Motivierte Anfänger wie begeisterte Profis gleichermaßen sind eingeladen, authentisches Downhill-Feeling zu erleben und ihr Können an Mountainbike und BMX unter Beweis zu stellen.

Auf insgesamt 12.000 m² Fläche, drei Abfahrtpisten, einer Aufstiegsspur und einer Gesamtlänge von 700 m, aufgewertet durch natürliche Materialien wie Holz und Stein und umsäumt von Vegetation, lässt das neu angelegte Gelände bezüglich Authentizität und Anspruch keinerlei Wünsche offen. Die Abfahrten weisen den gleichen Start- und Zielpunkt auf; dazwischen stellen sich die Biker unterschiedlichen Herausforderungen bezüglich Weg- und Hindernisgestaltung.

Beim ebenfalls angelegten Geschicklichkeits-Parcours dürfen sich auch Rad-Akrobaten fortan in freier Wildbahn ausleben: Dank „Table“-Sprungschanze, „Step Down“-Herausforderungen und weiteren Elementen wird das Gelände internationalen Ansprüchen gerecht.

Trotz der Zielsetzung, „Downhill-Dominatoren“ mit fortgeschrittenen Fähigkeiten für das Areal zu begeistern, sind ausdrücklich auch Amateure dazu eingeladen, die Strecken und den Sport zu entdecken. Professionelle Mountainbike-Fahrer wurden damit beauftragt, das Gelände und dessen Tauglichkeit für Profis wie für Anfänger zu prüfen.

Bis zur Fertigstellung der Baustelle wurden etwa 450 m³ Mutterboden bewegt und ca. 500 Tonnen Fels in den Kurven verbaut. Die Kosten zur Umgestaltung des Geländes betragen rund 36.000 Euro inklusive MwSt., 60 Prozent der Summe werden durch die Deutschsprachige Gemeinschaft getragen.

Um die Sicherheit auf dem Gelände zu gewährleisten, wurde ein Regelwerk erstellt. Dieses beinhaltet unter anderem die verpflichtende Nutzung von Helm und Schutzkleidung sowie ein Verbot motorisierter Fahrzeuge.

Das Kollegium der Stadt Eupen sieht in der Realisierung des Bike-



Parks nicht nur eine Vervollständigung des Sport- und Freizeitangebotes in Eupen, sondern zudem einen weiteren Knotenpunkt für Austausch und Dialog in der Unterstadt.

Die Umsetzung wurde von Werner Baumgarten, Sportschöffe, und Tom Rosenstein, Jugendbeauftragter, gefördert und durch den RSK Eupen sowie vereinsunabhängige Mountainbiker aktiv begleitet.

ALTERNATIVE BELEUCHTUNG FÜR ST. NIKOLAUS

AUFWERTUNG DER PFARRKIRCHE

Die Pfarrkirche St. Nikolaus, das größte Denkmal der Stadt, wird derzeit durch Strahler mit einer Gesamtleistung von rund 13.000 W angestrahlt. Die Fassade wird dabei flächendeckend angestrahlt.

Vor einigen Jahren wurde die Dauer der Beleuchtung - wie bei allen Denkmälern in Eupen - zwar auf die Abendstunden bis 0.00 Uhr begrenzt, und somit fast halbiert, nach wie vor bleibt diese Anlage aber einer der größten Stromkonsumenten im Bereich der Beleuchtung.

Die in den letzten Jahren rasant fortgeschrittene LED-Technologie führt allerdings dazu, mehr und mehr einzelne, prägnante Ornamente von Denkmälern durch gezielte Ausleuchtung hervor zu heben, anstatt ganze Flächen intensiv anzustrahlen.

Vertreter des Gemeindegremiums und der Stadtverwaltung besuchten kürzlich die Stadt Sint Truiden, wo die neue Ausleuchtung des Rathauses sowie weiterer Denkmäler und Kirchen Vorzeigecharakter hat.

Durch die LED-Beleuchtung kann eine neuartige Aufwertung der Denkmäler nach dem Motto „weniger ist mehr“ umgesetzt werden. Zudem verringert sie die oft angeprangerte Lichtüberflutung des Himmels.

Nicht zuletzt kann die Anschlussleistung um rund 50% gesenkt werden, was bei 2.200 Betriebsstunden im Jahr rund 20.000 kWh (ca. 6 Haushalte), 2.800 € und 9.000 kg CO₂ an Einsparungen ausmacht.

Im Rahmen der Sanierung der Türme von Sankt Nikolaus, die in diesem Jahr vorgesehen ist, soll die Pfarrkirche als erstes Denkmal der Stadt durch eine neue, energiesparende Anlage „ins rechte Licht gerückt“ werden.



Stadtverwaltung St. Truiden
Quelle Philips

TRIMM DICH FIT!

ALLES NEU MACHT DER ... APRIL

VON KARIN SCHNEIDER

Wie kann man einen Trimm dich Pfad besser einweihen, als den Parcours zu durchlaufen? So geschehen Mitte April. Stadtväter und Sportbegeisterte übten sich auf dem neuen Parcours.



Pünktlich zu Frühlingsbeginn zeigt sich der Eupener Trimm dich Pfad auf Schönefeld im neuen Gewand. Übungsgeräte und Schautafeln wurden erneuert. Die alten entsprachen nicht mehr den neuesten Erkenntnissen der Sportmedizin, viele waren außerdem verwittert oder nicht mehr sicher genug, viele Tafeln nicht mehr lesbar. In zwei Sprachen - Deutsch und Französisch - werden die Übungen jetzt erklärt. Neu ist die so genannte Ampel. Geübten und Ungeübten werden hier Grenzen aufgezeigt, damit sie sich nicht überfordern und möglicherweise ihre Gesundheit gefährden.

Grün beispielsweise steht für Anfänger, gesundheitlich geschwächte oder ältere Menschen. Sie sollen langsam beginnen, oder Kniebeugen, Rumpfdrehungen oder Übungen am Reck nicht so häufig machen wie junge, leistungsstarke Sportler. Die Ampel in den Farben rot, gelb und grün schlägt verschiedene Abstufungen und Schwierigkeitsgrade vor.

DER NEUE SPIELPLATZ KETTENIS

FÜR GROSS & KLEIN, ALT & JUNG, JEDERMANN & JEDEFRAU

VON KARIN SCHNEIDER

Mittelpunkt ist der so genannte Dorfplatz - hier führen alle Wege zusammen - hier stehen Bänke - hier kann man plaudern und die Natur genießen. Der neue Ketteniser Spielplatz ist kein Spielplatz im herkömmlichen Sinne - er soll vielmehr ein Platz der Kommunikation werden, ein Mehrgenerationenplatz. Hier können Jung und Alt sich treffen, kommunizieren, miteinander „spielen“.

SCHAUKEL, WIPPE UND VIEL, VIEL MEHR

Geplant sind verschiedene Spiel- und Sportbereiche.

Von den Geräten des ursprünglichen Spielplatzes sind noch Schaukeln, Wippen und auch ein Sandkasten erhalten geblieben. Die Stadt Eupen und die Deutschsprachige Gemeinschaft haben ein Wikingerschiff spendiert. Hier können die Kids nach Herzenslust rutschen und klettern.

Aber Spielgeräte für Kinder sind längst nicht alles: So wird beispielsweise die KLJ in diesen Wochen eine Petanque Bahn bauen. Viele Bürger haben sich gemeldet, zu helfen und mit ihren Schubkarren Erde und Splitt heran zu schaffen. Die Bibliothek richtet einen Bücherschrank ein, und das Jugendheim Kettenis installiert ein Outdoor Fitnessgerät für Erwachsene. Die Naturschutzvereinigung „Natagora“ baut im vorderen Bereich des Spielplatzes ein Biotop mit einem Teich. Dort wird die Natur ganz sich selbst überlassen. Die Grundschule Kettenis, der Elternrat, Vereine und Jugendgruppen haben diese Ideen eingebracht. Und die Arbeiten sind in vollem Gange.

FUSSBALL - TOR!

Unterstützt werden die Gruppen durch eine eigens gegründete Vereinigung. Sie sammelt Sponsorengelder und finanziert damit unter anderem Fußballtore, die die Schlosserabteilung des RSI bauen wird.



EIN DYNAMISCHER PROZESS

Da Rom nicht in einem Tag erbaut wurde, wird auch der Spielplatz Kettenis nicht in einem Jahr fertig sein.

Aber genau das ist Absicht: Der Platz soll sich über Jahre entwickeln und ausgebaut werden - ein dynamischer Prozess, gestaltet von Bürgern für Bürger: jedes Jahr kann etwas hinzukommen.

Kettenis steht seit jeher für eine intakte Dorfgemeinschaft. Dass das bei Bedarf immer noch gut funktioniert beweist das neue Projekt SPIELPLATZ. Es wird von vielen Kettenisern getragen, unterstützt und auch aktiv von Hand gestaltet. Hier zieht ein ganzes Dorf an einem Strang, um ein einmaliges Projekt auf die Beine zu stellen.

i

eupen

ABBESTELLEN DER „GELBEN SEITEN“

Sie erhalten immer noch jährlich die „gelben Seiten“ (pages d'or), nutzen sie aber nicht und würden sie gerne abbestellen?

Das ist ganz einfach! Gehen sie auf www.pagesdor.be und klicken ganz unten links auf „se désinscrire“

Professionnel

Business Center
Service à la clientèle
Ajouter votre entreprise

Particulier

Télécharger notre application mobile
Se désinscrire
Télécharger PDFs

Nos produits & Services

Publicité sur Pagesdor.be
Publicité sur Facebook
Dialog
Agence de Communication Blue Bees
Plus ...

Notre organisation

Notre entreprise
Conditions générales
Protection de la vie privée
Contact/qualité de presse

Offres d'emploi

Consultez nos offres d'emploi actualisées

 **pagesdor.be**

Litfenswegstraat 52, 2100 Berchem

Contact



MEIN LIEBLINGSPLATZ

VON KARIN SCHNEIDER

MARIA BONG

aus Eupen

Bisher war ihr Lieblingsplatz in Eupen das Wetzlarbad. Weil das aber zurzeit im Umbau ist, hat Maria Bong ein neues Lieblingsplätzchen gesucht und gefunden. Jeden Tag geht sie in dieses Café - eines der ältesten in Eupen. Bei schönem Wetter sitzt sie draußen, kann in aller Ruhe Kaffee trinken, Freunde treffen und plaudern. Hier kommt immer jemand vorbei, den sie kennt. Alte Erinnerungen kommen dabei nicht hoch. Die fast 90jährige guckt lieber nach vorne und freut sich auf jeden neuen Tag in Eupen.

CAROLINE VÖLL

aus Eupen

Caroline Völl kann es kaum erwarten, bis ihre kleine Tochter Fenia hier an der Klötzerbahn herumtollen kann. Noch ist sie erst 4 Monate alt - aber nächstes Jahr, so hofft die junge Mutter, wird sie schon im Wasserbecken plantschen und bald auch auf dem Spielschiff herumklettern können. Darum weiss Caroline bereits jetzt, dass sie gerne hierher kommen wird: „Für Eltern mit Kindern ist das toll - Mama und Papa können draußen ein Gläschen trinken während ihre Kinder hier spielen.“



Auf der Terrasse eines der ältesten Cafés in Eupen trifft Maria Bong immer ein bekanntes Gesicht!



An der Klötzerbahn ein Gläschen trinken, während die Kinder im Wasserbecken plantschen und das Spielschiff klettern.

i

eupen

DER RENTENDIENST INFORMIERT

Hätten Sie gewusst, dass es in Belgien ein Pflegegeld für kranke und pflegebedürftige Menschen jeden Lebensalters gibt?

Die Beihilfen seitens des Föderalen Öffentlichen Dienstes Soziale Sicherheit sollen dazu beitragen, dass Sie trotz Einschränkung ein Leben führen können, das Ihren Bedürfnissen gerecht wird. (Finanzierung der Therapien, der Pflegekräfte, der Alten- und Pflegeheimkosten usw.)

FOLGENDE BEIHILFEN SIND MÖGLICH:

- erhöhtes Kindergeld bis 21 Jahre
- Beihilfe zur Ersetzung des Einkommens und Eingliederungsbeihilfe (BEE/EB) bis 65 Jahre
- anschließend: Beihilfe zur Unterstützung von Betagten (BUB)

Bei der Bewilligung der Unterstützung spielt sowohl die Schwere der Behinderung, als auch die Höhe der Einkünfte eine wichtige Rolle.

Die Mitarbeiterinnen des städtischen Renten- und Sozialdienstes stehen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

VERBESSERTE SPERRGUTENTSORGUNG IN EUPEN

NEUE KOSTENLOSE DIENSTLEISTUNGEN VON RCYCL

VON BJÖRN MARX

Die Dienstleistungen des Sperrgut-Sortierzentrums RCYCL werden für die Bürgerinnen und Bürger der Stadt Eupen kostenlos erweitert: Die Liste an Sperrgütern, die entgegengenommen werden, umfasst nun neue Materialkategorien.

Weiterhin können alle Haushalte der Stadt Eupen, die Haushaltsmüllsteuer entrichten, ihr wiederverwertbares Sperrgut zwei Mal jährlich kostenlos abholen lassen oder bei RCYCL abgeben.

Zudem wurde die Liste der durch RCYCL akzeptierten Sperrgüter erweitert. So ist die Abholung und Abgabe von Matratzen und Türen unterschiedlichster Fertigungstoffe nun fester Bestandteil des Angebotes von RCYCL.

Eine Ausnahme gilt für Produkte, deren Hauptbestandteil Glas ist: Diese müssen vom Verbraucher selbst beim Sperrgutsortierzentrum abgegeben werden – die Entsorgung ist jedoch auch in diesem Falle kostenlos und umfasst zusätzlich die Annahme von Fenstern.

Weitere Stoffe, die kostenlos entgegengenommen werden sind Materialien, die aus privaten Abbrucharbeiten resultieren, so z.B. Wellpappe, behandelte Bretter aus Haus und Garten, Gartenhäuschen, Gipsplatten, behandelte oder unbehandelte Bodenbeläge und Teppichböden.

Vervollständigt wird das erweiterte Angebot durch die Mit- und Annahme von Verpackungsmaterialien wie Karton, Papier oder Plastikfolien – allerdings nur dann, wenn diese als Behälter für loses Kleinmaterial genutzt werden.

Wie bisher werden Materialien, die unter eine der folgenden Hauptkategorien fallen, von RCYCL kostenlos entgegengenommen: Elektroschrott (batterie- und strombetriebene Gebrauchs- und Freizeitgegenstände); Textilien (Kleidung, Stoffe, Kissen, Decken); Produkte aus Haushalt und Freizeit wie beispielsweise Geschirr, Besteck, Kochtöpfe, Bücher, Spielzeug, Sportgeräte, Fahrräder oder Fahrradreifen.

Zudem Möbel (Sitzgarnituren, Betten, Kücheneinrichtungen, etc.) und Holz (sauberes Laminat, Spanplatten, Gartenzäune, etc.) sowie Styropor. Kostenlos entgegen nimmt RCYCL vier Autoreifen pro Haushalt und Zeitraum von fünf Jahren. Für alle darüber hinaus eingereichten Auto- oder Motorradreifen ist die Annahme gebührenpflichtig.

Kostenpflichtig ist weiterhin auch die Entgegennahme von Holz der Kategorie B aus gewerblichen Abbrucharbeiten; Restabfälle, die keiner der gelisteten Kategorien zugeordnet werden können, Bauschutt sowie Isolationsmaterial. Nicht entgegengenommen werden chemische und asbesthaltige Produkte sowie Gasflaschen. Bezüglich Sperrgütern, die unter keine der gelisteten Kategorien fallen, kontaktieren Sie bitte die Werkstattleitung oder die Verwaltung des Sperrgut-Sortierzentrums RCYCL.



Telefondienst zur Terminabsprache:

Montag bis Donnerstag von 08:30 bis 12:00 Uhr und von 12:30 bis 16:00 Uhr; Annahmedienst für Sperrgut: Montag bis Freitag, von 08:00 bis 11:45 Uhr und von 12:30 bis 15:30 Uhr (außer am Freitagnachmittag) sowie an jedem letzten Samstag im Monat von 09:00 bis 13:00 Uhr.

Wenn Sie aus diesem erweiterten Angebot Nutzen ziehen möchten, so wenden Sie sich bitte unter 087/55 48 78 an das Sperrgutsortierzentrum RCYCL. Stellen Sie Ihr Sperrgut bitte frühestens am Vorabend des vereinbarten Abholtages bereit. Vermeiden Sie die Abstellung auf dem Bürgersteig und wählen Sie einen gut sichtbaren und leicht erreichbaren Ort, der Passanten nicht behindert. Vielen Dank.

Weitere Informationen bei RCYCL,
Textilstraße 21 in 4700 Eupen,
unter 087/55 48 78 und www.rcycl.be



INTERNATIONALE WERBUNG FÜR EUPEN

Seit kurzer Zeit wirbt ein Auflieger des Speditionsunternehmens Hermanns & Kreutz GmbH & Co. KG aus Monschau bei seinen Fahrten durch das benachbarte Deutschland und die Benelux-Staaten für die Stadt Eupen. Gemeinsam mit den Verantwortlichen der Firma wurde das Fahrzeug am Samstag, dem 16. April 2016 der Öffentlichkeit vorgestellt.

Das Gemeindegremium dankt dem Unternehmen Hermanns & Kreutz GmbH & Co. KG für die wertvolle Unterstützung bei der Bewerbung der Stadt.



WÖCHEN- MÄRKTE IN EUPEN

mittwochs in der UNTERSTADT (Schilsweg) mit:

- Alexandre Brunet: Käse
- Drossard: Textil
- Erich Heinen: Geflügelhandel
- Jobkenne & Fils: Obst & Gemüse
- Poissonnerie L'Océane
- Denis Radermecker: Le Chemin Ocre
- Rollende Fleischtheke: Patrick Pirard
- Thijs: Pflanzen

freitags in der OBERSTADT (Werthplatz) mit:

- Agah: Textil
- Beckers: Stoff und Kurzwaren
- René Bertolazzi: Käse
- Camelia: Schnittblumen
- Céline Donneau: Obst & Gemüse
- El Zein: Oliven
- Evang. Kirchengemeinde: Bücher, Karten
- Hahn & Hahn: Mühlenbäckerei
- Patrick Halleux: Süßigkeiten
- Hansen: Pflanzen
- Heilmann: Naturprodukte
- Erich Heinen: Geflügelhandel
- Jobkenne & Fils: Obst & Gemüse
- Koch: Karten
- Lathouwers: Pflanzen
- André Maaswinkel: Verschiedenes
- Poissonnerie Spronck
- Rollende Fleischtheke: Patrick Pirard
- Shah: Textil
- Tariq: Textil

jeweils von 7.00 – 13.00 Uhr



eupen



Tourist Info Eupen

VERANSTALTUNGEN:

20. EUPENER BLUMENMARKT

Der Markt für alle Blumen-
und Gartenfreunde!

Sonntag, 15. Mai 2016

8.00 – 18.00 Uhr

Werthplatz Eupen

PUBLIC VIEWING

zur Europameisterschaft

• Montag, 13. Juni 2016

18.00 Uhr: Irland – Schweden

21.00 Uhr: Belgien - Italien

• Samstag, 18. Juni 2016

15.00 Uhr: Belgien – Irland

(Kirmessamstag)

• Mittwoch, 22. Juni 2016

21.00 Uhr: Schweden - Belgien

• Samstag, 25. Juni 2016

21.00 Uhr: Achtelfinale

• Montag, 27. Juni 2016

21.00 Uhr: Achtelfinale

• Donnerstag, 30. Juni 2016

21.00 Uhr: Viertelfinale

• Sonntag, 3. Juli 2016

21.00 Uhr: Viertelfinale

• Mittwoch, 6. Juli 2016

21.00 Uhr: Halbfinale

• Donnerstag, 7. Juli 2016

21.00 Uhr: Halbfinale

• Sonntag, 10. Juli 2016

21.00 Uhr: Finale

NEUHEITEN:

GUTSCHEINE FÜR E-BIKE-TOUREN

Verschenken Sie Fitness und Gesundheit!

Tarife: 15 € /Halbtag

21 € /Tag

(Kautions: 120 €)

Auf Anfrage bis zu 17 E-Bikes verfügbar!

NEUE STADTRALLYE

Die Stadtrallye führt kreuz und quer durch die historische Innenstadt. Die 16 Fragen zu den Sehenswürdigkeiten richten sich sowohl an Erwachsene als auch an Kinder.

Tourist Info, Marktplatz 7

Tel.: 087/55 34 50

Fax: 087/55 66 39

info@eupen-info.be

www.eupen.be

ÖFFNUNGSZEITEN:

Mo-Fr: 9.00-17.00 Uhr

Sa: 9.00-13.00 Uhr

www.eupen.be/Tourismus

AKTION «WEISSE TAFELN» AM SAMSTAG, 25. JUNI 2016

EINLADUNG ZUM GEMEINSAMEN PICKNICK IN WEISS

Am 25. Juni 2016, ab 18 Uhr, lädt Eupen erneut zum Picknick in Weiß. In verschiedenen Vierteln der Stadt werden weiße Tafeln gedeckt. Die Gäste sind gebeten, sich in Weiß zu kleiden, bzw. einige weiße Kleidungsstücke zu tragen, um Gemeinsamkeit und Miteinander auch bildlich darzustellen. Essen und Getränke sollen die Besucher – wie bei jedem Picknick – selbst mitbringen.

Wenn auch Sie sich spontan entschließen, in Ihrem Viertel eine „Weiße Tafel“ abzuhalten, melden Sie sich bitte bis spätestens 13. Juni 2016 bei der Stadtverwaltung Eupen.

Weitere Infos: Stadt Eupen,
Tel.: 087/595811 – info@eupen.be



BEVÖLKERUNGSDIENST BIETET IN AUFENTHALTS- FRAGEN GESONDERT SPRECHSTUNDEN UND BERATUNGEN AUF TERMIN

Seit dem 4. April 2016 hält der Bevölkerungsdienst gesonderte Sprechstunden für die Beratung ausländischer Bürger in Aufenthaltsfragen ab.

Diese Sprechstunden finden jeweils donnerstags von 9-12 Uhr im Eingangsbereich des Rathauses am Schalter für elektronische Ausweise statt. Zusätzlich bietet der Dienst in Aufenthaltsfragen Beratungsgespräche auf Termin an, um die Betroffenen umfassend und ohne Zeitdruck beraten zu können.

Termine für Beratungsgespräche werden vergeben:

- zu den Öffnungszeiten an den Schaltern
- unter Telefon Nr. 087/59 58 44
- auf Anfrage an bevoelkerungsdienst@eupen.be

Die Stadtverwaltung hofft, somit zu den üblichen Öffnungszeiten die Wartezeiten an den Schaltern erheblich verkürzen zu können.